

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

**Suggestions de correction et barème à l'attention des correcteurs du
baccalauréat
Séries ES S LV1**

Limpio por fuera, sucio por dentro

I Compréhension du texte (10 points).

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

Rappel: à ce stade, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de compréhension d'un texte écrit.

1. ¿Cómo se presentó el cliente? ¿Cómo se comportó con el taxista ? (3 points)

a) On acceptera tout ce qui relève de l'apparence . Le candidat pourra relever ou prendre appui sur les citations suivantes :

- *Un tío de esos bien plantados, un maniquí...un tío salido de Hollywood (l.1-2-3)*
- *Un figurín (l.12)*
- *El modelito (l.13)*

b) Comportement

- *El tipo no le respondió. Mostró una indiferencia pasmosa (l.5)*
- *Ni siquiera le añadió la dirección (l.8)*
- *Pues elija y cállese (l.12)*
- *El modelito empezó a protestar (l.13)*
- *Es usted un estafador (l.17)*
- *El tipo seguía berreando sandeces (l.19-20)*
- *Ya del todo colérico (l.28)*

2. ¿Por qué se rió tanto el taxista al final ? (2 points)

Luciano découvre la véritable identité de son client en écoutant la radio. (l.40-47)

-*Las noticias de la radio le alegraron el día (l.40)*

-*F...C...que en estos momentos se encuentra en paradero desconocido (l.42)*

La métamorphose subite de son client qui perd sa superbe le fait rire aux éclats (l.48-50)

-*El tipo se quedó blanco. La brillantina se le secó de golpe(l.45)*

3. Justifica el título (2 points)

On attendra des élèves qu'ils comprennent le contraste entre l'image que le client donne de lui même et ce qu'il est réellement, à savoir un escroc en fuite.

Le titre est une illustration de plusieurs proverbes « *el hábito no hace al monje* » ou « *no es oro todo lo que reluce* » ou « *las apariencias engañan* ».

On valorisera les candidats qui y feraient référence.

4. Traduire depuis « *El tipo...*(l.45) jusqu'à...*dar un ataque* »(l.49)

-*El tipo se quedó blanco* : Le gars / le type blêmit / devint tout pâle / blanc comme un linge.

-*La brillantina se le secó de golpe* : Sa brillantine/ son gel perdit tout son éclat / sécha d'un coup.

-*Poco a poco se fue haciendo pequeñiito, pequeñiito*: Peu à peu il se fit tout petit, petit.

-*Luciano tardó seis segundos en reaccionar* : Luciano mit six secondes à réagir.

-« *F...C...F...C...* », pensó. *Y entonces empezó a carcajearse como no lo había hecho en muchos años*: "F...C...F...C...", pensa t-il. Et alors il commença à rire aux éclats comme cela ne lui était pas arrivé depuis des années.

(On valorisera la traduction correcte de *carcajearse*. On ne pénalisera pas dès l'instant que l'idée de rire est comprise).

-*Se reía tanto que creyó que le iba a dar un ataque* : Il riait tant / tellement qu'il crut qu'il allait avoir une attaque / crise.

II Expression personnelle (10 points).

Il ne s'agit ici que de quelques repérages car on acceptera des candidats des orientations différentes si elles sont cohérentes avec le texte.

Comme dans la rubrique précédente, on valorisera également ici la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étayent les réponses.

1. Comenta la evolución del comportamiento del cliente (2 points)

L'indifférence

- il ne répond pas (l.5)
- il ne précise pas l'adresse (l.8)

La supériorité, l'arrogance

- l'utilisation des impératifs (l.12)
- les diverses insultes (l.17- 20- 21-23)
- de nouveau le ton impératif (l.26)
- la colère (l.28)

Changement radical

- le silence (l.44)
- la transformation physique (l.45)
- la fuite (l.50)

2. Estudia las reacciones del taxista frente al cliente (2 points)

- l'amabilité du chauffeur (l.4) bien qu'il ait compris d'emblée à qui il avait à faire (l.6)

- sa patience (l.15)
- la maîtrise de soi (l.18)
- il augmente le volume de la radio pour éviter tout conflit (l.22-23-27-28)
- le triomphe du chauffeur et sa joie (l.34-40)
- ironie finale (l.51 jusqu'à la fin)

3. En casa, Luciano le cuenta a su mujer lo que le acaba de pasar. Imagina el diálogo. (Unas 10-12 líneas). (3 points)

On valorisera le candidat capable d'utiliser les éléments du texte dans la dialogue ainsi que l'utilisation correcte de la première personne et du tutoiement.

On appliquera, en les adaptant, les critères d'évaluation retenus pour l'oral (B.O. n° 23 du 7 juin 2001) :

-la richesse, la souplesse et la précision des moyens linguistiques mis en œuvre;

-l'intelligibilité du contenu exprimé ;

-la correction morpho-syntaxique.